1 定冠词

希伯来语没有不定冠词，但是有定冠词前缀 ה。它的使用规则是，将名词的第一个辅音双写，然后在词首添加 הַ:

הַכִּסֵּא ← כִּסֵּא [王座]
הַסּוּס ← סוּס [马]
הַשָּׂדֶה ← שָׂדֶה [田野]
הַמֶּלֶךְ ← מֶלֶךְ [王]

注意，כִּסֵּא 以 כּ 开头，它本身就含有一个 dagesh。在添加 הַ 后，它实际上只是将 dagesh 转变为了 dagesh forte；在现代希伯来语发音中，这两者其实已经失去了所有区别。

1.1 特例

这种古代语言很难没有什么特例。

首先，我们知道希伯来语有五个字母是不能双写的：החראע。不能双写，意味着短音 a 所在的音节不能闭合，而希伯来语并不喜欢这样。所以，既然没法双写，只好转而去修改 a，把它换成长音了。长音 a 就没有不能出现在非重读开音节的限制：

הָרֹאשׁ ← רֹאשׁ [头]
הָעִיר ← עִיר [城市]
הָעִישׁ ← אִישׁ [男人]

不过，这个规律只对 אער 这三个辅音有效。对于 הח，它反而回归到普通的 הַ 了：

חֹדֶשׁ ← הַחֹדֶשׁ [月份]
הֵיכָל ← הַהֵיכָל [宫殿]

最后，还有例外中的例外。如果已经以 ha 开头了，加上定冠词就有连续的两个了，这样太重复了。所以，如果词语的开头是 חָ，不重读的 עָ 或是不重读的 הָ，定冠词本身就会变成 הָ:

עָרִים ← הֶעָרִים [城市 (pl.)]

1.2 不规则变形

有的是定冠词不规则，有的是词语本身的元音变化，有的全都有。

עַם ← הָעָם [国家]
עֶרֶץ ← הָעֶרֶץ [土地]
גַּן ← הַגָּן [花园]
הַר ← הָהָר [山]

2 语序

和俄语类似，希伯来语的判断句是没有系动词的，而且不管什么时态都没有。

וְשָׁם עִיר [и там город/那里有个城市。]

אַיֵּה הַצֶּדֶק [где справедливость?/正义在哪里？]

如果有动词的话，一般是 VSO 的顺序。比如

וַיֹּאמֶר הַסּוּס אַיֵּה הַצֶּדֶק [马说：“正义在哪里？”]

这里的“说” וַיֹּאמֶר 就是第一个词，而主语 הַסּוּס 则放在动词之后。

形容词一般放在名词之后。

כִּסֵּא גָּדוֹל [大王座]

שַׂדֶה קָטֹן [小田野]

而修饰形容词的副词则也放在形容词之后。

כִּסֵּא גָּדוֹל מְאֹד [非常大的王座]

3 例文

הַמֶּלֶךְ וְהַסּוּס

וַיְהִי הַר גָּדוֹל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וְשָׁם עִיר וַיְהִי הֵיכָל אֵצֶל הָעִיר וַיְהִי הַהֵיכָל גָּדוֹל מְאֹד: וַיְהִי אִישׁ בְּתוֹךְ הַהֵיכָל וַיְהִי הָאִישׁ מֶלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא: וַיְהִי הַכִּסֵּא גָּדוֹל מְאֹד: וַיְהִי שָׂדֶה אֵצֶל הַהֵיכָל וַיְהִי הַשָּׂדֶה קָטֹן מְאֹד: וַיְהִי סוּס בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר הַסּוּס הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא גָּדוֹל בְּתוֹךְ הֵיכָל גָּדוֹל וַאֲנִי יֹשֵׁב בְּתוֹךְ שָׂדֶה קָטֹן אַיֵּה הַצֶּדֶק:

可以看到，这里经常用 וַיְהִי 表示“存在”。这和俄语有一定的类似之处，可以通过这个词来引入一个新的东西，例如 וַיְהִי הֵיכָל אֵצֶל חָעִיר 这句话可以大致看作是 Есть дворец рядом с городом，明确写出 Есть 表示存在。当然，不写也是可以的。

接下来是一些翻译小练习。英语原文如下：

The king is in the middle of the palace. The palace is big. The king is sitting on a throne. The throne is very big. The queen is next to the palace. The queen is in the middle of the garden. The garden is very big. The horse is in the middle of the field. The field is very small. Where is the justice?

הַמֶּלֶךְ בְּתוֹךְ הַהֵיכָל: הַהֵיכָל גָּדוֹל: הַמֶּלֶךְ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא: הַכִּסֵּ גָּדוֹל מְאֹד: הַמַּלְכָּה אֵצֶל הַהֵיכָל: הַמַּלְכָּה בְּתוֹךְ הַגָּן: הַגָּן גָּדוֹל מְאֹד: הַסּוּס בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה: הַשָּׂדֶה קָטֹן מְאֹד: אַיֵּה הַצֶּדֶק

4 技术细节：希伯来语 DSL

一部分字符从左往右，一部分从右往左，手动编辑实在难搞。所以，我的选择是直接使用一个仅由 ASCII 构成的 DSL：一个希伯来语字符对应一个辅音字母，按照逻辑顺序顺序。辅音字母后可以有附标，顺序任意，在编译时会按照 Unicode 规范顺序 (NFC) 重排。其实网上有很多希伯来语资料的 Unicode 都是很混乱的。

码表如下：

编码	字母	名称	编码	附标	名称
		普通空格	:	אְ	shewa
'	א	aleph	a	אַ	patah
b	ב	bet / vet	A	אָ	qamats
g	ג	gimel	e	אֶ	segol
d	ד	dalet	E	אֵ	tsere
h	ה	he	i	אִ	hiriq
w	ו	vav	O	אֹ	holam
z	ז	zayin	;	וֹ	holam haser for vav
x	ח	chet	u	אֻ	qubuts
T	ט	tet	.	בּ	dagesh
y	י	yod	,	שׁ	sin dot
k	כ	kaf / khaf	a:	אֲ	hataf patah
K	ך	kaf（词尾）	e:	אֱ	hataf segol
l	ל	lamed	A:	אָ	hataf qamats
m	מ	mem			
M	ם	mem（词尾）			
n	נ	nun			
N	ן	nun（词尾）			
S	ס	samekh			
`	ע	ayin			
p	פ	pe / fe			
P	ף	pe（词尾）			
c	צ	tsadi			
C	ץ	tsadi（词尾）			
q	ק	qof			
r	ר	resh			
s	ש	shin / sin			
t	ת	tav			

标点

编码	字符	名称	编码	字符	名称
-	־	maqaf（希伯来连字符）	::	׃	sof pasuq（诗句结束）
..	.	句号	,,	,	逗号
;;	;	分号	_:	:	ASCII 冒号
_-	-	ASCII 连字符	_{05C0}	|	paseq（分隔竖线）

还有一个问题，就是 Libertinus Serif 支持希伯来字母，但不支持附标，所以带附标的音节和不带的效果不一样。我们将 `lang=he` 的字体统一为 SBL Hebrew 就可以了。有的字体，比如 Noto Serif Hebrew，不支持将 וֹ 作为 *mater lectionis* 时的附标渲染在右上角。